



2

Menschen, Häuser und Straßen am alten Markt

Wer heute durch die winkligen Straßen der Altstadt und entlang der teuer und geschmackvoll restaurierten Bausubstanz Richtung Fischmarkt flaniert, der nähert sich den Ursprüngen von Stadt und Land Luxemburg. Die vor über tausend Jahren von Graf Siegfried erbaute Burg stand wie ein Adlernest strategisch klug auf dem Bockfels, und dahinter gähnte der steinerne Abgrund. Ein Stadtleben konnte sich also nur nach Westen hin entwickeln, in Richtung Fischmarkt.

Ein Rückblick von René Clesse



6

Der Fischmarkt erwacht aus dem Dornröschenschlaf

„Der Fonds hatte sich eine respektvolle Renovierung der Häuser in sein Programm geschrieben und von Anfang an die gängige und radikale Methode der Entkernung ausgeschlossen, da mit ihr alle Spuren bewohnter Vergangenheit verloren gehen. Die Typologie, das innere Gefüge der Häuser, die technischen Fertigkeiten von früher sollten nach Möglichkeit berücksichtigt werden, ohne aber auf die hohen Standards, die heutiges Wohnen erfordert, verzichten zu müssen.“

Eine Dokumentation von Pierre Kieffer

10

Mariage harmonieux entre l'histoire et le présent

L'architecture du Musée national d'histoire et d'art

«Schongkëscht», «Graffiti-Mauer», «Seelenloses Betonklotz» et «mur des lamentations» ne sont que quelques commentaires qu'on a lus dans la presse lors de la réouverture en 2002 du nouveau bâtiment du Musée national d'histoire et d'art place du Marché-aux-Poissons. Malheureusement les gens jugeant si sévèrement et précipitamment la façade du musée ne semblent plus se souvenir de l'aspect de cette place historique avant les travaux de rénovation. Oubliés paraissent la muraille cachant à moitié la maison de Scherff et le parking des voitures sur la place du marché.

Un point de vue architectural de Linda Eischen



16

Art et traditions au Marché-aux-Poissons

par Jemp Kunnert

I-VIII

pages intercalées:

Ons Stad Info

- * Aktioun Bambësch
- * Cours de langue luxembourgeoise
- * Wunnraum fir Studenten
- * Fir ons Kanner asbl
- * Bureau d'assistance pour citoyens
- * Voices of light
- * Bibliothèque municipale
- Trésors de la Photothèque:
- Livre Marcel Schroeder

19

Dracula 2010

Eng Lëtzebuenger Short-Story vum Josy Braun



20

La naissance d'une ville:

Regards sur son patrimoine monumental et archéologique

Les fouilles archéologiques réalisées en 2003 et 2004 par le Fonds de rénovation de la Vieille Ville derrière l'ancienne Clinique Saint Joseph, précisément dans la descente du «Schéieslach» – il s'agit du passage voûté qui débouche sur la rue Wiltheim – apportent de nouvelles données. Elles ont permis de mettre au jour, sur une superficie d'environ 750 m², un quartier médiéval traversé par une rue en pente (20%) d'une largeur d'environ 2,50 m. Cette rue assure la jonction entre la vieille ville, le château-fort et la vallée basse c.-à-d. le Pfaffenthal notamment le quartier nommé suivant son moulin: Morfelzmühle.

Une documentation archéologique de Isabelle Yegles-Becker

27

Le Palais de Justice à Luxembourg

L'éparpillement des services judiciaires sur une dizaine de bâtiments et le caractère vétuste de certains d'entre eux crée des conditions de travail difficiles pour les services judiciaires et n'est pas propice au développement d'une justice mo-



derne, efficace et accessible. La construction de la Cité judiciaire sur le plateau du Saint-Esprit saura y remédier. Ceci devrait aussi permettre d'approfondir l'analyse architecturale du Palais de Justice actuel, y compris des études archéologiques.

par Steve Jacoby

32

Night-Life in der Altstadt

Eine Reportage von Ines Kurschat

33

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Fanny Beck

34

Stater Chronik

Nationalfeiertag in der Hauptstadt

36

La Collection luxembourgeoise du Musée national d'Histoire et d'Art

Jean Noerdinger: «Atelier»
par Georgette Bisdorff



Ons Stad N° 76 • juillet 2004

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 44.500 exemplaires
Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg
La revue ne peut être vendue.

Conception générale: Henri Beck †
Coordination: René Clesse
Photos: imedia, Guy Hoffmann
© Photothèque de la Ville de Luxembourg (Pol Aschman, Batty Fischer, Marcel Schroeder)
Layout: Dieter Wagner
Dessins: Laurent Godmer
Photocomposition: Beffort S.A., Bertrange
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg